

国家彩票公益金资助

大字版

环绕月球

〔法〕凡尔纳
陈筱卿 译 著

周国平推荐

世界文学经典·名著名译文库

著名科幻小说家**凡尔纳**最离奇的科幻探险小说
奇迹般“预言”100年以后的阿波罗登月
世界青少年百年来一直**热烈追捧**的科幻之作

中国盲文出版社

环 绕 月 球

[法] 儒勒·凡尔纳 著
陈筱卿 译

中国盲文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

环绕月球 (大字版) / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著; 陈筱卿译. —北京: 中国盲文出版社, 2013. 8

ISBN 978—7—5002—4511—7

I. ①环… II. ①凡… ②陈… III. ①科学幻想小说—法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 188655 号

环 绕 月 球

著 者: (法) 凡尔纳

译 者: 陈筱卿

责任编辑: 包国红

出版发行: 中国盲文出版社

社 址: 北京市西城区太平街甲 6 号

邮政编码: 100050

印 刷: 北京汇林印务有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092 1/16

字 数: 134 千字

印 张: 18

版 次: 2013 年 9 月第 1 版 2013 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978—7—5002—4511—7/I·924

定 价: 32.00 元

编辑热线: (010) 83190265

销售服务热线: (010) 83190297 83190289 83190292

版权所有 侵权必究

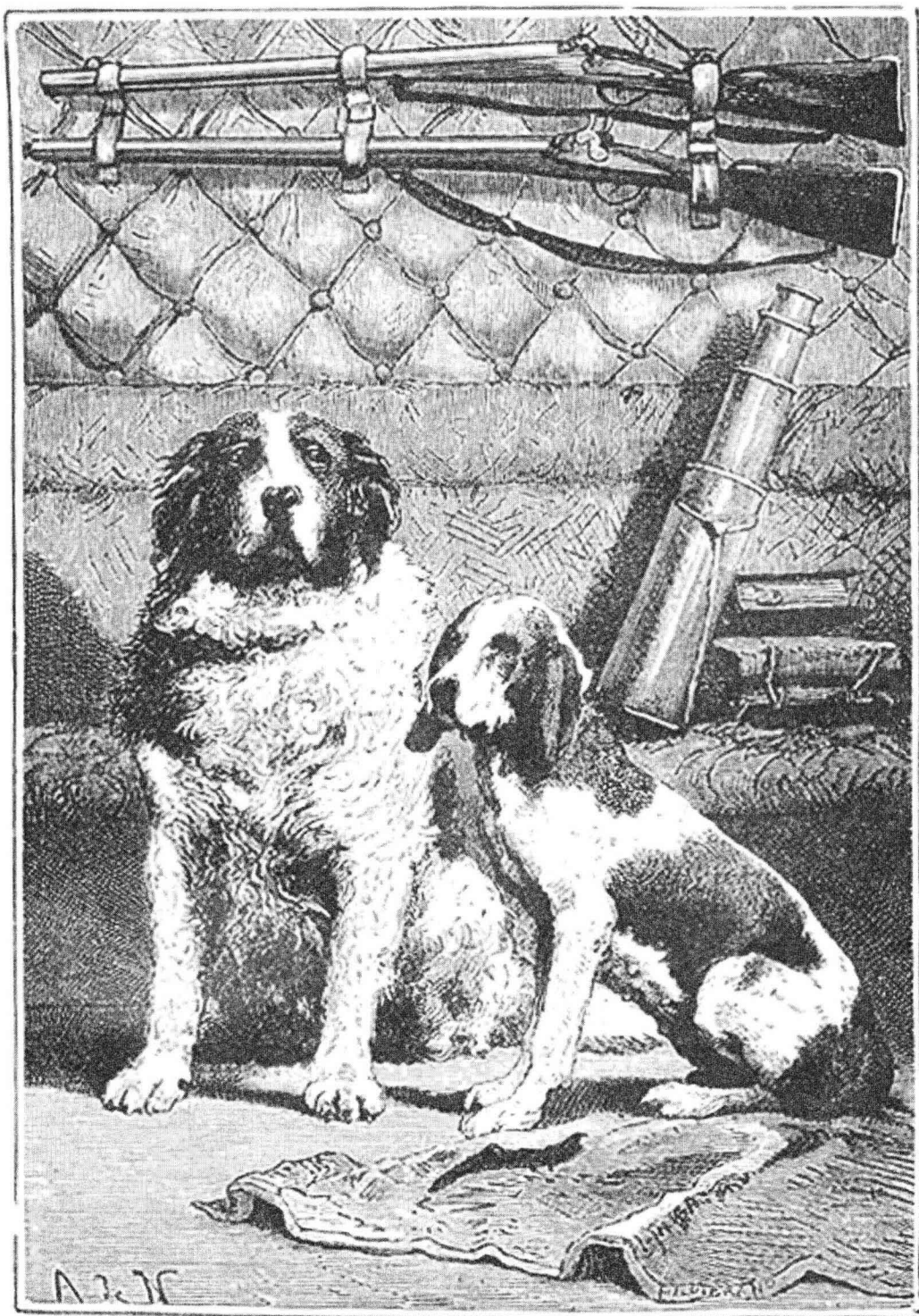
印装错误可随时退换



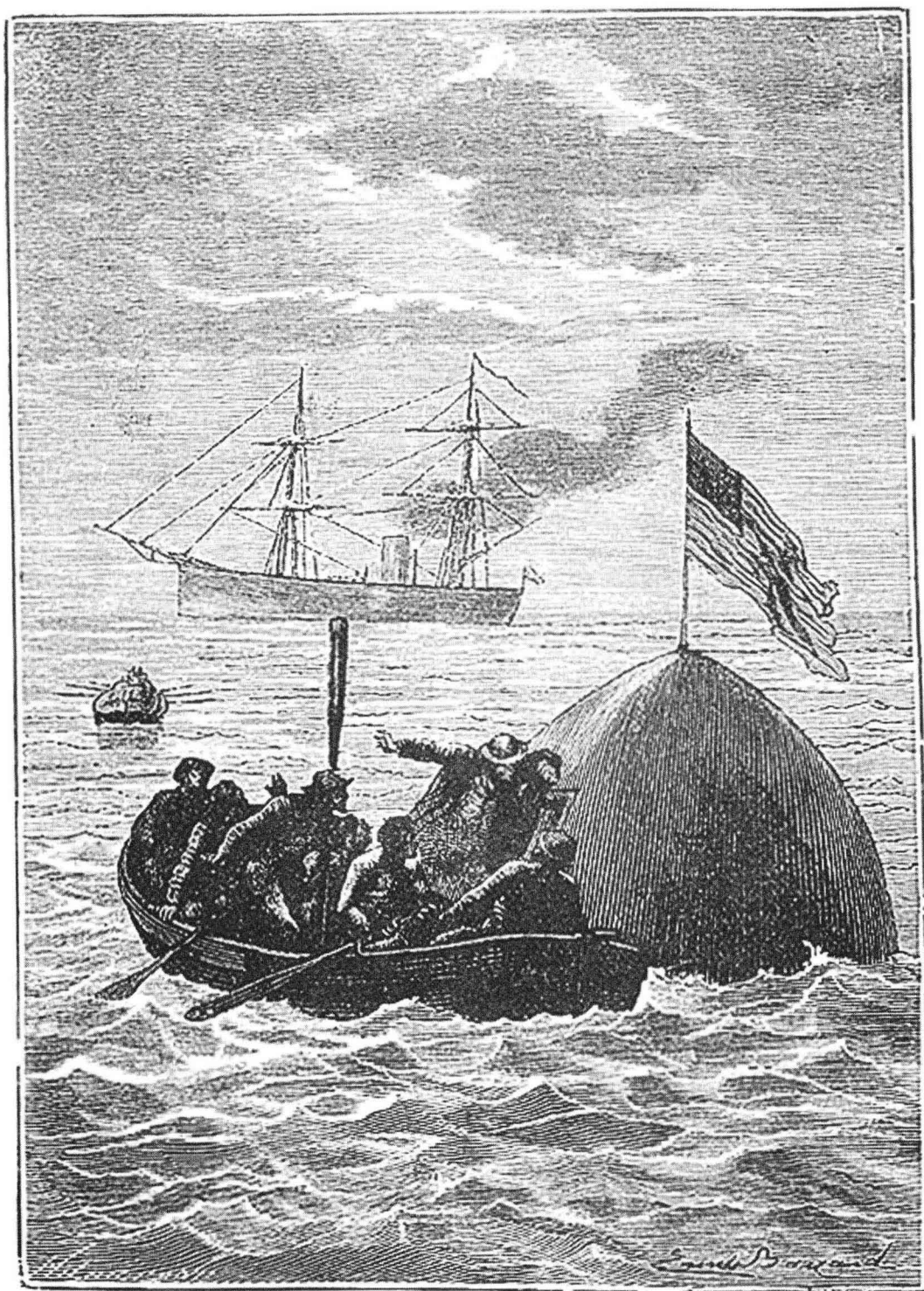
空间的酷寒



有了光和热，就有了一切生命



狄安娜和卫星



打捞炮弹车厢

序 言

本序言简略地叙述了该著作的上部《从地球到月球》，并作为下部的序。

1869年，全世界为一次科学史上前所未有的科学试验大为震惊而激动。美国南北战争结束之后，在巴尔的摩成立的枪炮俱乐部的成员们，突发奇想，意欲接触月球，——没错儿，就是要上月球——准备往月球发射一枚炮弹。俱乐部主席巴比凯恩这个创举的发起者，就此征询了剑桥天文台的天文学家们之后，便立刻为保证成功而作了必需的一些准备，而这一试验为大多数资深的科学家所赞许，认为可以成功。为此，巴比恩凯发起公众募捐，筹集了近3000万法郎，于是，他们开始为这巨大的工程运作起来。

根据天文台的科学家们收集的资料，发射炮弹的大炮应该安置在南北纬的零度到28度之间，以便瞄准天穹间的月球。炮弹必须具有每秒1.2万码^①的初速度。炮弹在12月1日晚上11点差13分20秒发射

① “码”系长度单位，1码=3英尺=0.9144米。

2 环绕月球

的话，即可在 12 月 5 日午夜时分准时到达月球，也就是说，月球刚好是在它的近地点，亦即离地球最近的地点——离地球 86410 法里^①。

枪炮俱乐部的主要成员——巴比凯恩主席、埃尔菲斯顿军医、马斯顿秘书以及其他一些专家学者多次进行讨论，研究了炮弹的形状和成分，以及大炮的安放位置和性能，还有需要使用的火药的质量和数量。会议作出如下决定：一、炮弹应为金属铝制成，直径为 108 英寸，弹壁厚度为 12 英寸，重 19250 磅；二、大炮为一种哥伦比亚德铸造铁炮，长 900 英尺，就地浇铸；三、装填的炸药为 40 万磅火棉，能够在发射时产生 60 亿升的气体，足以将炮弹射向“黑夜星球”。

这些问题解决之后，巴比凯恩主席在工程师的协助下，选定了佛罗里达北纬 27 度 7 分和西经 5 度 7 分的一个地方。随后，就在这一地点完成了——土木工程，极其成功地铸造了哥伦比亚德炮。

各项准备进行至此，出现了一个意想不到的事，使得这一壮举更加引人关注，兴趣倍增。

^① 法国古长度单位，1 法里约等于 4 公里。

一位法国人——一位异想天开的巴黎人，又是一位既聪明又大胆的艺术家的要求进入这颗巨型炮弹，飞往月球，去研究这颗地球卫星。这个勇敢无畏的冒险家名家米歇尔·阿尔当。他来到美国，受到热烈的欢迎，主持过一些大会，受到胜利的欢呼。让巴比凯恩主席与他的死对头尼科尔摒弃前嫌，言归于好，而且作为和好的保证，他决定让他俩同他一起进到那颗大炮弹里。

他们接受了他的提议。于是，便对炮弹的形状进行了改造，使之变成一个圆锥体。同时，又在这种“炮弹车厢”装配了强有力的弹簧以及易碎隔层，以减小发射时的反作用力。随后，在“炮弹车厢”里装上了够一年食用的食物，够几个月饮用的水以及够几天用的煤气。“车厢”内装有一个自动装置，可以制造和提供给三位旅行者吸入所需之空气。与此同时，枪炮俱乐部还在落基山的一座最高峰上安放了一台巨型望远镜，可以跟踪观察炮弹全程的运行情况。一切均已准备就绪。

11月30日，炮弹车厢在规定的时刻，在人山人海的观众的注视下，发射了，而这可是第一次有三个地球人怀着必须到达目的地的坚定信念，飞向宇宙空

间。这三位勇敢的旅行者——米歇尔·阿尔当、巴比凯恩主席和尼科尔船长——将进行这趟 97 小时 13 分 20 秒的飞行。因此，他们到达月球表面的时间只能是 12 月 5 日午夜的满月时分，而不是像几家消息不灵通的报纸所说的 12 月 4 日。

但是，意外的情况发生了：哥伦比亚德炮发射时的巨响，立即产生了大量的气体，聚集在了大气层。这一意外激起了众怒，因为月亮被遮盖住了，好几个夜晚，人们都观赏不到月亮了。

可敬的 J. T. 马斯顿，这个三位旅行者的最勇敢的朋友，在剑桥天文台台长 J. 贝尔法斯特的陪同下，来到落基山琅峰观测站，那儿架设着一台天文望远镜，可以将月球的距离缩短到两法里。枪炮俱乐部的这位可敬的秘书要亲自观测他的那三位勇敢无畏的朋友所乘坐的“飞行器”的状况。

12 月 5 日、6 日、7 日、8 日、9 日和 10 日，大气层聚集了厚厚的云层，阻碍了观测。人们甚至认为观测将延期到明年的 1 月 3 日，因为到 11 日，月球便成了下弦月，其明亮部分明显变少，难以清晰地追踪“飞行器”的踪迹。

然而，最后，天公作美，人人欣喜：一场飓风在

12月11日夜晚到12日凌晨，将云层驱散，大气层清晰，而半圆的月亮清亮地悬挂在夜空。

马斯顿和贝尔法斯特便从朗斯峰观测站向剑桥天文台的科学家们发去了一封电报。

那么，这封电报到底说了些什么？

电报上说：贝尔法斯特先生和马斯顿先生在12月11日晚8点47分发现哥伦比亚德炮已在乱石岗将炮弹发射出去；不知何故，炮弹偏离了方向，并未到达目的地，不过，它已非常接近月球，仍受到月球的引力作用；炮弹的直线飞行已经变成了一种圆周运动，因重力作用而在月球周围进行椭圆形运行，变成了月球的卫星了。

电报里还说，这个新的星球的数据尚未测算，因为必须从三个不同的观测点对它进行观测才能测定它的数据。接着，电报里又指出，“飞行器”和月球表面的距离“可能”有1.8万公里左右。

电报里最后提出两种假设：一、月球的引力最终可能将它吸走，那旅行者就可能登上月球；二、炮弹可能会在一个固定不变的轨道上绕着月球运行，直到世界末日。

如果出现这种结果，旅行者们的命运将如何呢？

没错儿，他们尚有食物，可以撑上一段时间，但是，即使他们的冒险之举得以成功，那他们又如何返回地球呢？他们还有可能返回来吗？我们能够获悉他们的消息吗？当代最博学的科学家们在报刊上进行着论争，激起了公众的极大兴趣。

在此，我们应该提出一个建议，让过于性急的观察者们好好深思。一个科学家向公众宣布一种纯属揣测性的发现时，往往并不是很谨慎的。谁都没有强迫谁去发现一个行星、一个彗星或一个卫星，但你若是弄错了的话，就必然会遭人耻笑的。因此，最好是仔细考虑清楚，而急脾气的马斯顿在向全世界发布这封电报之前，本应该三思而后行的，可是，他在电报中却对这一科学壮举先下了结论。

确实，这封电报如后来证实的那样，犯了两种错误：一种是关于炮弹与月球表面的距离上的观测错误，因为，12月11日，根本无法观测到炮弹，而马斯顿所观测到的或者说他以为观测到的不可能是哥伦比亚德炮发射的炮弹。二是关于炮弹的命运的理论性错误，因为设想炮弹成为月球的卫星，是绝对违背理论力学原理的。

朗斯峰的观测者们只有一种假设可能会实现，亦

即这三位旅行者——如果他们还活着的话——能够借助月球的引力到达月球表面。

其实，这三位睿智而勇敢的旅行者，在炮弹发射时那可怕的撞击下能够侥幸活着已经是万幸了，而他们乘坐炮弹车厢旅行的壮举的最精彩最奇特的细节倒是值得大书一笔的。这一叙述将大大地消除许多的幻想和预测，但是，它也将让我们对这一壮举的种种波折有一个正确的认识，而且也将凸显巴比凯恩的科学理想，凸显尼科尔的睿智以及阿尔当的幽默大胆。

另外，它也将证明，他们的可敬可爱的朋友马斯顿专心一意地对着巨型望远镜观测月球在宇宙空间的运行，实在是浪费时间。

目 录

第 1 章	从晚上 10 点 20 分到 10 点 47 分	/ 1
第 2 章	最初的半小时	/ 10
第 3 章	他们安顿下来了	/ 28
第 4 章	学点代数	/ 41
第 5 章	空间的酷寒	/ 54
第 6 章	问与答	/ 68
第 7 章	陶醉的时刻	/ 80
第 8 章	远离地球 78114 法里	/ 94
第 9 章	偏离轨道的种种后果	/ 108
第 10 章	月球的观测者们	/ 117
第 11 章	幻想和现实主义	/ 125
第 12 章	山岳的形态	/ 133
第 13 章	月球风光	/ 146
第 14 章	354 小时 30 分钟的漫漫黑夜	/ 158
第 15 章	双曲线或抛物线	/ 172
第 16 章	南半球	/ 188
第 17 章	第谷峰	/ 196
第 18 章	严重的问题	/ 207

2 环绕月球

第 19 章 与不可能进行搏斗 / 219

第 20 章 “茅斯格安娜号”的探测 / 234

第 21 章 马斯顿被召唤来了 / 243

第 22 章 救援 / 253

第 23 章 尾声 / 264

第 1 章 从晚上 10 点 20 分到 10 点 47 分

10 点钟，米歇尔·阿尔当、巴比凯恩和尼科尔便向他们留在地球上的朋友们挥手告别。为了使犬类适应月球大陆的气候，两条狗已经被关在了炮弹车厢里。三位旅行者走近巨型铸铁炮，然后，一台活动吊车将他们吊放在炮弹的圆锥形顶上。

炮弹顶上专门开了一个洞口，让他们进入铝制“车厢”。吊车的复滑车退到“车厢”外面，哥伦比亚德炮口随即离开了它们的脚手架。

尼科尔与他的同伴们进到了炮弹车厢内之后，立即动手将一块用大螺丝钉固定住的坚硬金属板封堵上洞口。另外一些金属板将舷窗的透镜玻璃遮盖起来。旅行者们被严密地关在他们的金属质“监狱”里，陷入一片黑暗之中。

“现在，我亲爱的同伴们，”阿尔当说，“咱们就像在自己家中一样吧。我是个居家男人，很会搞家务。我们得先将我们的新居好好地布置一番，让我们住得舒舒服服。首先，我们得能在里面看得更清楚一点。说实在的！煤气可不是为鼯鼠而发明的。”